

在蘇聯造型藝術中爲爭取 社會主義現實主義而鬥爭

造型藝術理論譯叢



Пьем воду родного Днепра
сузем пить из Прута, Немана и Буга!
**ОЧИСТИМ СОВЕТСКУЮ ЗЕМЛЮ
ОТ ФАШИСТСКОЙ НЕЧИСТИ!**

華東人民美術出版社

1955年5月

在蘇聯社會主義中爲爭取 社會主義現實主義而鬥爭



造型藝術理論譯叢

在蘇聯造型藝術中爲爭取 社會主義現實主義而鬥爭

蘇聯И·М·塞索耶夫著

嚴 肇 平 譯

錢 琮 平 校

華東人民美術出版社

書號：113
**在蘇聯造型藝術中爲爭取
社會主義現實主義而鬥爭**

譯者：嚴 摩 罕
校者：錢 琮 平
出版者：華東人民美術出版社
上海鉅鹿路 775 弄 9 號
發行者：新華書店華東總分店
上海南京西路 1 號
印刷者：新 華 印 刷 廠
上海大連路 130 號

上海市書刊出版業營業許可證出 002 號
一九五四年六月初版 1-5,000
定價人民幣 8,100 元

本書譯自蘇聯原本

Борьба за социалистический реализм

в

советском изобразительном искусстве

原 著 者

Н. М. Сысоев

原 出 版 者

Издательство академии художеств

С С С Р

1949

全 書 字 數

65,000

斯大林同志規定了以社會主義現實主義的方法，作為蘇聯文學與藝術的方法。

社會主義現實主義的藝術——標誌着在人類藝術發展中新的高度，社會主義現實主義的藝術是以現代最前進、最科學的世界觀——馬克思列寧主義作為基礎的。它反映了社會主義在我國具有世界意義和歷史意義的勝利。社會主義現實主義並不是舊的即使是表現得最為高超的現實主義單純的繼續。這是充滿了深刻的布爾什維克黨性和傾向性的藝術，這是在不斷的革命的發展中，在前進的運動中肯定現實的藝術。社會主義現實主義——世界藝術文化在發展中的新的要素，一切進步的人類藝術的旗幟和希望。社會主義現實主義的藝術，就是認識現實的、最高的藝術形式。這是世界上最富於思想原則的、最有人民性的、最革命的藝術。

蘇聯的造型藝術在社會主義現實主義旗幟之下獲得了輝煌的勝利。它成為對勞動人民進行思想教育教育強而有力的工具，共產主義建設富有成效的工具。蘇聯藝術家們在布爾什維克黨領導之下，勝利的克服了形式主義和自然主義的影響，克服了不問政治和沒有思想原則的現象，克服了世界主義和對於現代頹廢的資產階級文化以及一切資產階級藝術遺毒的卑躬屈節，走上了具有崇

高思想原則的、真正的人民藝術的道路。布爾什維克黨充分的恢復了古典遺產，首先是恢復了十九世紀俄羅斯現實主義派的偉大傳統，恢復了大型主題性油畫所具有的意義，造型藝術的各種類型和體裁都有存在和發展的權利。

這一切保障了蘇聯造型藝術一往直前的發展方向，它更鮮明、更深刻的反映了我們國家在它走向共產主義的歷程中具有世界意義和歷史意義的勝利，反映了受到列寧——斯大林黨的教養的、在勞動戰線上、在戰場上的戰鬥中受到鍛鍊的蘇聯人新的品質，揭露出作為蘇聯愛國者的蘇聯人的精神面貌。

社會主義現實主義的藝術，在藝術形象中把新的社會主義現實肯定下來。我們的藝術是為一千千萬勞動人民服務，他們是國家的精華，國家的力量，國家的將來——。

蘇聯藝術，正像所有蘇聯文化一樣，是在和敵對的資產階級勢力激烈鬥爭中形成的。在偉大的十月社會主義革命初期，這一個鬥爭就已經在俄國開始了。

在十九世紀末葉到二十世紀初葉，當時由工人階級領導的羣衆運動使俄國的社會生活和文化發生了根本的變動。

以列寧和斯大林爲代表，以馬克西姆·高爾基爲代表的新的無產階級民主政治，使民族文化
的命運和人民、和將要到来的無產階級社會主義革命相結合。

列寧在論文「黨的組織和黨的文學」裏號召前進的俄國作家們向工人階級的革命運動、向社會主義革命靠攏。

列寧在他的天才著作「唯物論與經驗批判論」裏，給予在哲學裏企圖推翻唯物論的、執行當時的資產階級唯心派以毀滅性的批判。他對「俄國的經驗批判論者及其外國老師們」作了毫不客情的抨擊。列寧揭穿了所謂「最新」的唯心論者們「的美學」。

列寧這本書同時「捍衛了作爲馬克思主義理論基礎的辯證唯物主義和歷史唯物主義，並用唯物主義觀點綜合了從恩格斯逝世至列寧所著『唯物主義與經驗批判主義』一書出版間此時這整個時期內在科學方面，尤其在自然科學方面所獲得的最重大最實在的成果」。

爲列寧所天才地加以探討的反映論，是馬克思列寧主義美學的理論基礎。它認爲藝術是周圍的現實反映在人的意識裏的特殊的、生動的形式。

列寧寫道：「生活實踐的觀點，必須是在認識論中放在第一位的、基本的觀點。」

可以在列寧的哲學筆記裏讀到關於認識論卓越的原則：「從生動的直覺到抽象的思維，以及由它達到實踐——認識真理、認識客觀現實的辯證法就是這樣的。康德看輕知識，是爲了給宗教清除道路；黑格爾重視知識，使人相信所謂知識就是上帝的知識。唯物論重視物質的、自然的知

識，把上帝以及替它辯護的混蛋哲學送到污水窪裏去。」^①

列寧是從這樣的立場來觀察一切藝術現象的。他號召文學和藝術工作者把現實的規律作真實的反映。

列寧以最偉大的革命者的全部熱情憎惡藝術裏一切腐朽的、頹廢的東西。他說：「我不能夠把表現主義、未來主義、立體主義以及標榜着諸如此類『主義』的作品當作藝術天才的最高表現……我並沒有從它們感受到任何快樂。」^②列寧堅決反對昔日傑出藝術典範的「推翻論者們」。他說：「我們『在繪畫裏的推翻論者們』太多了。美的東西必須保存，當做模範，作為出發點，即使它是『舊的』。為什麼我們要避開真正美的東西，拒絕拿它當做進一步發展的出發點，祇不過因為它是『舊的』呢？為什麼我們要把不論什麼新的東西當做神一樣崇拜，個個人都向它低頭頂禮，僅僅因為『它是新的』呢？胡鬧，完全胡鬧！許許多多這種東西都是虛偽。自然，還有官目的崇拜西方藝術中流行的樣式。」^③當時列寧特別強調指出民族的、民主的藝術道

①「聯共（布）黨史簡明教程」。一九三八年，第九八頁。

②列寧：「唯物論與經驗批判論」。「列寧全集」第十四卷，第一三〇頁。

③列寧：「哲學筆記」。國立政治出版局一九四七年出版，第一四六——一四七頁。

④「列寧論文化與藝術」，一九三八年，第二九九頁。

⑤「列寧論文化與藝術」，一九三八年，第二九八頁。

產的優點，貫徹着這樣的思想，就是社會主義社會是十九世紀偉大的俄國民主文化唯一的、真正的繼承者。

斯大林同志天才地規定了以社會主義內容和民族形式的文化作爲無產階級文化的發展方向。偉大的十月社會主義革命剛一開始，黨的布爾什維克綱領在藝術方面的主要原則已經有了規定。

俄國的資產階級反動派和無產階級革命運動，和哲學裏的唯物論以及藝術裏的現實主義進行了勢不兩立的鬥爭。

放棄了俄國社會思想的民主傳統的，放棄了真實地反映自己民族和人民生活的資產階級藝術工作者們，企圖建立反動的世界主義綱領。反動的藝術家和批評家們進行了狂妄的反對現實主義藝術的民族傳統，反對民主主義藝術遺產的鬥爭。他們開始表現對於民主主義的觀衆的輕視，公然寄望於資產階級的沙龍，寄望於工業家、銀行家、商人中間有錢的收藏家們。

頹廢派宣告俄國民族的、現實主義的藝術學派是一村氣的一。亞歷山大·貝奴亞裝作熟悉爲純藝術尋覓新途徑的外國學派的樣子，號召俄國藝術家向西歐藝術的形式主義潮流靠攏。

在和俄國藝術的解放思想的戰鬥中，頹廢派利用了腐朽的、爲歷史所推翻了的、民族藝術完全從屬於外來影響的貴族說法。當時最反動的批評家之一——甫朗蓋里斷言說：「俄國藝術從十九世紀末葉以來始終是追隨在外國影響之後的。」●

甫朗蓋里男爵把他的俄國美術史當作和俄國藝術進步學派，首先是和它的十九世紀下半期有思想原則的藝術——民主思潮鬥爭的戰場。甫朗蓋里寫道：「對於安托柯爾斯基^②之死，就意味着所有主張『彫塑的任務是有思想原則的現實主義』的滅亡。突然變得很明顯，那就是俄國彫塑家在四分之一世紀裏徬徨於黑暗之中，並沒有爲自己的事業下過功夫。關心着用內容來代替形式。沒有看到創造宇宙的、碩大無朋的、表面的美，沒有感覺到人體外形的魅惑。」（三八五—三八六頁）

就是這樣的一再強調形式來表達「生活的瞬息間的印象」。甫朗蓋里在他的彫塑史裏宣傳着藝術的印象主義原則，頽廢派的原則。

藝術領域裏歷時已久的現實主義和反現實主義傾向的鬥爭，在革命前夕具備了最爲尖銳的形式。

頽廢派的雜誌「藝術世界」對H·Г·車爾尼雪夫斯基，對民主主義的美學和現實主義大肆攻擊。

① H·H·甫朗蓋里：「彫塑史」。參閱И·格拉巴爾主編的「俄國美術史」第五卷，第三八三頁。

② M·M·安托柯爾斯基（一八四三——一九〇二），傑出的俄國現實主義彫塑家，與巡迴展覽畫家相接近——譯者。

這樣一來，所有最先進、最進步的藝術遭到了殘暴的污蔑和異常狂妄的攻訐。

別林斯基、車爾尼雪夫斯基和杜勃洛波夫的美學，以及他們在文學和藝術裏爲爭取現實主義而作的熱烈鬥爭，是貫徹着偉大的愛自己人民的情感，貫徹着愛國主義的情感的。他們像對付反動的和反民族的傾向一樣，和爲藝術而藝術的反人民傾向進行了激烈的鬥爭。他們在文學和藝術裏確立了爲人民的真理。

從「藝術世界」反動的世界主義者們看來，這一切都是屬於異己的階級，無法接受的。「藝術世界」用個人主義、世界主義的創作思想來和藝術爲人民、爲社會服務的思想相對抗。「藝術世界」的批評家們公開頌揚脫離羣衆的，也就是說脫離人民的藝術。他們稱社會主義思想爲「反藝術的」。他們企圖把俄國藝術拖上在西歐盛行的象徵主義和印象主義的道路。

「藝術世界」的思想家們（貝奴亞、佳吉列夫和別的人們）是作爲帶着保皇黨氣息的知識份子以最反動的觀點的表達者而出現的。他們在觀念形態方面，在藝術方面，也像文集「路標」裏最出名的立憲派作家們似的，幹着如此卑劣的、反人民的勾當。「立憲民主黨人在這文集中代表資產階級感謝沙皇鎮壓了革命。立憲民主黨人向刑棍絞架的沙皇政府匍伏跪拜，直言不諱地寫道：『必須『替這個政權祝福，因爲只有它才用刺刀和牢獄來替我們（即自由資產階級）搗開人民底橫暴』。』」

形式主義藝術家們，主要的是在：對於現實主義和人民性傳統的憎惡、對於宣傳世界主義、

對於西歐頹廢派藝術的盲目崇拜上和「藝術世界」的思想家們沆瀣一氣。革命前夕，「紅方塊王子」、「尾巴」、「藍玫瑰」以及其它頹廢派的藝術家集團竭力促進法國藝術在俄國的武裝干涉。他們盡其所有的在藝術裏從內部破壞民族的、民主的傳統。他們企圖把俄國變成西歐頹廢的、資產階級文化的殖民地，剝奪祖國藝術的民族獨立性。

在革命以後的開頭幾年，形式主義者們把他們的「標新立異」冒充爲真正具有革命性的。也像在他們的作品裏一樣，在他們充滿了大言不慚僞裝革命的宣言裏不難感覺到，對於所謂「巴黎派」形式主義的法國藝術奴隸式的依賴。同時他們完全不瞭解民族的現實主義繪畫的偉大遺訓，完全不瞭解社會主義藝術真正的任務。

雖然形式主義者企圖把和蘇聯的土壤格格不入的、頹廢的資產階級文化的種子搬到蘇聯基地上來，可是蘇聯藝術並沒有走上模倣的和世界主義的毫無結果的道路。

偉大的十月社會主義革命，把我們國家從西方資本家威脅着要把它變爲他的殖民地的奴役之下拯救出來，同時也把俄國文化從分崩離析和退化中拯救出來。它爲真正人民的現實主義藝術的發展揭開了從未見過的遠景。

根據大規模的革命文化總綱領，一九一八年在列寧的倡議之下製訂了廣泛的紀念性宣傳計劃，規定在莫斯科、彼得格勒以及其它的城市裏建築五十個以上臨時的紀念碑。列寧的紀念性宣傳計劃在蘇聯造型藝術面前揭開了遼闊的創作的遠景。列寧在紀念碑的揭幕和奠基典禮上熱烈的演說足以證明，他賦予在蘇聯愛國主義培植之下的蘇聯現實主義藝術以多麼廣袤的天地。

列寧在論及社會主義藝術的發展時說：「真的，我們的工人和農民，是較之風景更應當受到重視的。他們有權利在現代偉大的藝術裏佔一席之地。因此我們首先要最爲廣泛的推動人民教育。它爲文化建立基地。」不待說，是在麵包問題已經解決了的情況之下。在這一個基地上必然的生長出真正新的、偉大的共產主義藝術，它將會創造和內容相適應的形式。在這一條路上，我們的「知識份子們」所面臨的是解決這些非常重要的、崇高的任務。理解並且解決這些任務，也就是說他們在無產階級革命裏盡了自己的天職，無產階級革命在他們面前敞開着大門，引導他們打從恰像『共產黨宣言』所巧妙地描述着的猥瑣的生活情況之下走向廣闊的世界。」●

如所週知，由於列寧的綱領的實行而和藝術裏反動的形式主義派發生了衝突。某些彫塑家們得到了在人民教育委員會工作的形式主義藝術家們的祖護，企圖創作具有立體派和野獸派傾向的紀念碑。類似這樣的紀念碑引起了廣大觀衆的憤怒和抗議。它們不久就從廣場和花園裏消失。獲得這樣結果的有彫塑家B·柯羅列夫在莫雅斯尼茨（現在的基洛夫城）大門附近所建造的巴枯寧紀念像；人民要求拿掉柯羅列夫的「作品」，於是莫斯科市蘇維埃下令把紀念像撤銷。立體派的

怪現象在索菲雅·彼羅甫絲卡婭紀念像（由雕塑家И·拉赫孟諾夫塑造）、薩爾蒂柯夫·謝德林紀念像（由雕塑家А·茲勒托夫拉茨基塑造）、А·勒文斯基和В·塔特林等的設計草圖裏表現得極其明顯。也有和這樣的藝術一鼻孔出氣的「理論家們」，他們斷言，說是「人體這一個形式從今以後不可以供藝術形式之用」^②。

蘇聯造型藝術跨開了第一步，就已經意味着和本質上是資產階級的形式主義派進行着激烈的鬥爭。

玩弄着革命辭藻的形式主義者們企圖盤踞在所謂「無產文化」派裏。他們以對於藝術遺產虛無主義的否定態度，以創造「沒有思想原則的」、「產業的」藝術的企圖來冒充真正的無產階級革命事業。

列寧嚴厲的批評了「無產文化」派的立場，告訴他們，這是和真正的蘇聯社會主義藝術完全相抵觸的。

俄羅斯共產黨（布）中央委員會在論「無產文化」派的信裏說：「捐着『無產文化』幌子的人們給工人階級送來了哲學上的資產階級觀點（馬哈主義）。而在藝術方面則使工人階級養成荒

① 「列寧論文化與藝術」，一九三八年，第三〇一——三〇二頁。
② 日·普寧：「論紀念碑」。載一九一九年三月九日「公社藝術」。

謬絕倫、顛倒黑白的口味（未來派）。——

實際上，作為社會主義現實主義藝術，作為大衆的、人民的藝術的蘇聯造型藝術的形成，大衆化的政治宣傳畫是起了很大作用的。在這一方面首先必然的會回憶到藝術家摩爾、傑尼、瑪雅柯夫斯基、契列姆涅赫、瑪留丁的活動。他們是為革命服務，為革命的人民和英美武裝干涉者以及白黨匪幫的戰鬥而服務的、卓著成效的、宣傳藝術開天闢地的熱情者和倡導者。國內戰爭期間的宣傳畫號召人民建立偉大的革命功勳，堅定戰勝資產階級反動勢力的信心。

在草創時期的蘇聯宣傳畫家們，成功地完成了創造革命所誕生的優秀的英雄人物——工人和農民、紅軍戰士和游擊隊員、黨和年青的蘇維埃國家的領袖們的任務。

在諷刺的宣傳畫裏，藝術家毫不容情的鞭撻了反革命勢力的代表者。

戰時共產主義時代的許多現實主義宣傳畫，歷久如新的收入在社會主義現實主義藝術的寶庫裏。出色的宣傳畫有И·摩爾的「你已經報名參加義勇軍了嗎？」、「甫朗蓋里還活着，毫不留情地消滅他」，「沙皇的小鳥們」，B·傑尼的「波蘭貴族——協約國最乏的走狗」；B·瑪雅柯夫斯基的若干宣傳畫，M·契列姆涅赫和И·瑪留丁等獨出心裁的「羅斯塔之窗」，是年青的蘇聯藝術家們在締造蘇維埃國家艱苦的年代中、和國際武裝干涉者以及白黨匪幫的戰鬥中的偉大的愛國主義革命事業卓越的典範。

墮落的頹廢派在革命以前時期的廣泛流行，並沒有使俄國藝術裏現實主義思潮消聲匿跡。著

名的前進藝術家集團繼續遵循現實主義方法，爲富有內容的藝術而鬥爭。作爲他們之間的中堅份子的有藝術家Н·卡薩特金、А·阿爾希波夫、В·瓦斯涅佐夫、В·波列諾夫、К·尤恩、Б·庫斯妥琪葉夫、Д·卡爾陀夫斯基、В·緬希柯夫、И·巴甫洛夫、А·瓦斯涅佐夫、Н·薩莫基舒、В·巴克雪葉夫、А·雷洛夫、В·柏雷尼茨基——波魯烈和若干別的人們。由無產階級革命的勝利而誕生的、作爲新生活的範例的、新的革命思想充實了這一個藝術家傑出的隊伍，他們大多數積極的參加了新的蘇聯藝術的創造工作。由於他們具有豐富經驗和優秀的現實主義傳統，因而給予年青的蘇聯藝術的形成以良好影響。

К·Ф·尤恩談到他在蘇維埃政權開頭幾年裏的活動說：「偉大的十月革命來了，整個生活的海洋透底的激動起來，隨之而來的是所有社會間相互關係根本的改變，從新的立場來改變人民的興趣……蘇聯時代我開始以校內和校外的造型藝術教育組織者及指導員的資格在莫斯科人民教育委員會工作。我的任務是在學校裏、在工人團體的小組和畫室裏從事藝術教育的指導工作。從一九一九年開始，和這一個工作同時，我還跟劇院發生了關係……」

「我在藝術問題方面的理論工作也在蘇聯時代獲得很大的發展。……我的作品，作爲一個藝